



thailaendisch.de

สำนักงานแปลและรับรองเอกสารไทย-เยอรมัน

เชบัสเทียน คีโซว์, เอริก ช็อทท์สเต็ดท์ และ คณพศ พยัมศรี (ต่อม)

➡ **แปลและรับรองเอกสารภาษาไทย-เยอรมัน** โดยล่ามที่ได้รับการยอมรับจากสถานทูตเยอรมัน ออสเตรีย และ สวิตเซอร์แลนด์ ประเทศไทย รวมทั้งสถานทูตไทยและกงสุลไทยในประเทศเยอรมนี ออสเตรีย สวิตเซอร์แลนด์ ฯลฯ พร้อมได้สาบานตนต่อหน้าศาลเยอรมัน ได้รับอนุญาตให้ประทับตรารับรองคำแปลถูกต้องได้

➡ **ให้คำแนะนำและบริการจัดเตรียมเอกสาร** สำหรับการจดทะเบียนสมรส การขอวีซ่าติดตามไปพำนักกับครอบครัว วีซ่าติดตามคู่สมรส วีซ่าท่องเที่ยว วีซ่าประกอบอาชีพ การจดทะเบียนรับรองบุตร ฯลฯ พร้อมทั้งบริการกรอกคำร้องวีซ่าทุกประเภท/แบบฟอร์มต่าง ๆ **ดำเนินการขอและยื่นเอกสารแทน** ณ สถานทูต สำนักทะเบียนกลาง และกรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ

➡ **ให้คำปรึกษาเรื่องการเรียนภาษาเยอรมัน** เพื่อสอบความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 (สตาร์ท คอยด์ซ์ 1)

ฝ่ายเยอรมันควรติดต่อสำนักทะเบียนเยอรมัน (Standesamt) เพื่อขอรายการเอกสารที่ทั้งสองฝ่ายจะต้องใช้ในการจดทะเบียนสมรส ทั้งนี้เพื่อหลีกเลี่ยงปัญหาการเรียกเอกสารเพิ่มเติมจากสำนักทะเบียนเยอรมันในภายหลัง

กันยายน 2561

คำแนะนำเกี่ยวกับการจดทะเบียนสมรสของบุคคลสัญชาติไทยกับบุคคลสัญชาติเยอรมัน และการนำบุตรไปอุปการะเลี้ยงดูและศึกษาต่อ ณ ประเทศเยอรมนี

การจดทะเบียนสมรสระหว่างบุคคลสัญชาติไทยกับบุคคลสัญชาติเยอรมันมี 2 กรณี คือ

1. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศไทย
2. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนี

การจดทะเบียนสมรสทั้งที่ประเทศไทยและประเทศเยอรมนี คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยใช้เอกสารเหมือนกันทั้ง 2 กรณี เอกสารที่ใช้ในการดำเนินการขึ้นอยู่กับสถานภาพของแต่ละบุคคลว่าเป็นสถานภาพโสด หย่าร้าง เป็นหม้าย หรือ เคยเปลี่ยนชื่อตัว เปลี่ยนชื่อสกุล เป็นต้น นอกจากนี้นายทะเบียนเยอรมัน มีสิทธิ์เรียกเอกสารอื่น ๆ เพิ่มเติมได้อีก ดังนั้นควรให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันติดต่อสอบถามสำนักทะเบียน ณ เมืองที่พำนักอยู่ ว่าต้องใช้เอกสารอะไรบ้างในการจดทะเบียนสมรส คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย ควรนำเอกสารตัวจริงหรือเอกสารที่มีตราประทับรับรองสำเนาถูกต้องจากสำนักทะเบียนเขต/อำเภอมาแปลเป็นภาษาเยอรมันก่อน เพราะทางสำนักงานจะช่วยตรวจสอบเอกสารเพื่อความถูกต้องและครบถ้วน เพื่อไม่ให้เป็นการเสียเวลา และเสียค่าตรวจสอบเอกสารซ้ำอีกครั้ง

1. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศไทย

คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันจะต้องนำ “หนังสือสำคัญที่แสดงว่าสามารถจดทะเบียนสมรสได้” ในประเทศไทย (ชื่อภาษาเยอรมันว่า Ehefähigkeitszeugnis อ่านออกเสียงว่า เอ-เฮอ-แฟ-ฮิก-ไคท์-ชอยท์-นิส) ซึ่งมีอายุไม่เกิน 6 เดือน มาแสดงที่สถานทูตเยอรมัน ที่กรุงเทพฯ เพื่อขอให้ดำเนินการออก “หนังสือรับรอง” (ชื่อภาษาเยอรมันว่า Konsularbescheinigung อ่านออกเสียงว่า คอน-ซู-ลาร์-เบ-ไซ-นิ-กุง) และนำไปยื่นต่อนายทะเบียน ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่คู่สมรสมีความประสงค์ที่จะจดทะเบียนสมรสกัน ซึ่งตามกฎหมายไทยนั้น คู่สมรสสามารถจดทะเบียนสมรส ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอได้ทุกแห่งในประเทศไทย ทางสำนักงานแนะนำให้จดทะเบียนสมรสที่สำนักทะเบียนเขตบางรัก กรุงเทพฯ กรณีคู่สมรสมีความประสงค์จดทะเบียนสมรสที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภออื่น คู่สมรสต้องนำ “หนังสือรับรอง” ไปรับรองนิติกรณที่กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ ก่อนนำไปยื่นต่อนายทะเบียน ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอ เพื่อขอจดทะเบียนสมรส

คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยต้องเตรียมเอกสารตัวจริงให้ครบถ้วน ก่อนที่จะยื่นเอกสารที่สถานทูต ดังรายละเอียดที่จะกล่าวต่อไป และนำมาแปลเป็นภาษาเยอรมัน

ส่วนต้นฉบับภาษาไทยต้องได้รับการรับรองจากทางสถานทูตว่าเป็นเอกสารที่ไม่ปลอมแปลง ยกเว้นกรณีที่สำนักทะเบียนที่คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน ไม่ต้องการตรวจรับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงจากสถานทูต ดังนั้นคู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันจึงควรติดต่อสอบถามสำนักทะเบียน ณ เมืองที่พำนักอยู่ก่อนการรับรองเอกสาร โดยทั่วไปแล้วใช้ระยะเวลา 6-8 สัปดาห์ และเรียกเก็บค่าธรรมเนียม 25 - 45 ยูโรต่อ 1 ฉบับ ขึ้นอยู่กับเอกสาร สำหรับใบสำคัญการสมรส (คร.3) และทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร.2) ที่ออกโดยสำนักทะเบียนเขตบางรัก กรุงเทพฯ สามารถยื่นขอรับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงที่สถานทูตเยอรมัน และรอรับเอกสารคืนได้เลย โดยเสียค่าธรรมเนียมฉบับละ 25 ยูโร

2. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนี

คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยที่ประสงค์จะเดินทางไปจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนีต้องเตรียมเอกสารของตนให้ครบถ้วนสำหรับการจดทะเบียนสมรส ดังรายละเอียดที่จะกล่าวไป และนำมาแปลเป็นภาษาเยอรมัน ซึ่งเอกสารต้นฉบับภาษาไทยต้องมีการยื่นรับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงที่สถานทูตเยอรมันที่ประเทศไทย

หลังจากที่เอกสารของคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยได้รับการรับรองจากสถานทูตเยอรมันว่าไม่ได้ปลอมแปลงแล้ว ต้องส่งเอกสารดังกล่าวพร้อมคำแปลที่แนบ ประกอบกับหนังสือมอบอำนาจ (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า Beitrittsklärung อ่านออกเสียงว่า ไบ-ทริทท์ส-แอร์-แคล-รุง) และสำเนาหนังสือเดินทางของคู่สมรส ฝ่ายสัญชาติไทย ซึ่งต้องให้สถานทูตรับรองสำเนาถูกต้อง ลายมือชื่อก่อนให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมัน เพื่อให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันแจ้งความประสงค์เป็นลายลักษณ์อักษรในการขอจดทะเบียนสมรสที่สำนักทะเบียนเยอรมัน ณ เมืองที่พำนักอยู่ และขอหนังสือนัดหมายจดทะเบียนสมรส ที่เรียกว่า Bescheinigung über die Anmeldung zur

Eheschließung (อ่านออกเสียงว่า อัน-เมล-ดุง ชัวร์ เอ-เฮอ-ชลี-ซุง) โดยคู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันต้องส่งตัวจริงของเอกสารดังกล่าวมา ให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย เพื่อใช้ประกอบการขอวีซ่าเพื่อการจดทะเบียนสมรส

ก่อนการยื่นขอวีซ่า ต้องมีการนัดหมายล่วงหน้าทางเว็บไซต์ของสถานทูต คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยต้องยื่นคำร้องขอวีซ่าเพื่อการจดทะเบียนสมรส (ค่าธรรมเนียม 75 ยูโร) ต่อสถานทูตเยอรมันด้วยตนเอง พร้อมเอกสารดังต่อไปนี้ ซึ่งต้องถ่ายสำเนาอย่างละ 2 ชุด

1. เอกสารของคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยพร้อมคำแปล (เอกสารแล้วแต่กรณี ดังรายละเอียดที่จะกล่าวต่อไป)
2. หนังสือเดินทางของคู่สมรสทั้งสองฝ่าย
3. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยตซ์ 1” (ต้องมีอายุไม่เกิน 2 ปี)
เฉพาะกรณีที่มี ความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนีเท่านั้น อาจมีข้อยกเว้นบางกรณี ซึ่งควรติดต่อสอบถามที่สถานทูตเยอรมัน
4. คำร้องขอวีซ่าที่กรอกเรียบร้อยแล้ว
5. รูปถ่ายขนาด 2 นิ้วหน้าเต็ม พื้นหลังต้องเป็นสีขาวเท่านั้น จำนวน 3 รูป
6. หนังสือนัดหมายจดทะเบียนสมรสจากสำนักทะเบียนที่ประเทศเยอรมนี
7. ใบนัดหมายขอยื่นวีซ่า

เอกสารของคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยที่ใช้ในการจดทะเบียนสมรสมีดังต่อไปนี้

กรณีที่มีสถานภาพโสด ไม่เคยจดทะเบียนสมรสมาก่อน

1. หนังสือเดินทาง **หรือ** บัตรประจำตัวประชาชน (กรณีประสงค์ที่จะจดทะเบียนสมรสในประเทศไทยและไม่มีหนังสือเดินทาง จะต้องแปลบัตรประจำตัวประชาชนด้วย) ทั้งนี้ ควรติดต่อสอบถามที่สำนักทะเบียนเยอรมันว่า กรณีไม่มีหนังสือเดินทาง ใช้บัตรประจำตัวประชาชนพร้อมคำแปลภาษาเยอรมันได้หรือไม่
2. สูติบัตร **หรือ** หนังสือรับรองการเกิด (กรณีที่สูติบัตรสูญหายหรือชำรุด) ซึ่งต้องมีข้อมูลถูกต้องครบถ้วนตามสูติบัตร (ควรระบุ วันเดือนปีเกิด สถานที่เกิด ชื่อบิดา-มารดา รวมทั้งชื่อสกุลเดิมก่อนสมรสของมารดา)
3. สำเนาทะเบียนบ้าน **หรือ** แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้ กรณีที่ใช้แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำให้ขอคัด ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่อในทะเบียนบ้าน หรือ สำนักทะเบียนกลางเท่านั้น
4. ใบคำร้องเกี่ยวกับงานทะเบียนครอบครัว ออกให้โดยสำนักทะเบียนกลาง (ขอได้**หนึ่งเดียว**ที่ สำนักทะเบียนกลาง กรมการปกครอง ตึก 3 ถ.นครสวรรค์ แขวงดุสิต (ใกล้สนามม้านางเลิ้ง) เขตดุสิต กรุงเทพฯ 10210 โทร. 02-3569658 – **โปรดระวังบุคคลแอบอ้างว่าเป็นเจ้าหน้าที่ของสำนักงานเรา**) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้

*** คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยสามารถมอบอำนาจให้ทางสำนักงานของเราไปขอคำร้องนี้แทนได้**

5. ใบรับรองสถานภาพการสมรส ซึ่งระบุว่า เป็นบุคคลที่ไม่เคยจดทะเบียนสมรสกับผู้อื่นมาก่อน เอกสารฉบับนี้มีอายุ 6 เดือน นับแต่วันที่อำเภอออกให้ โดยสามารถขอได้ที่สำนักงานทะเบียนเขต/อำเภอที่ท่านมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน
6. กรณีคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย หรือ บิดา-มารดา เปลี่ยนชื่อตัว หรือ ชื่อสกุล ต้องใช้ใบเปลี่ยนชื่อตัว (ข.3) และชื่อสกุล (ข.1, ข.4 หรือ ข.5)
7. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยตซ์ 1” (ต้องมีอายุไม่เกิน 2 ปี)
เฉพาะกรณีที่มีความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนีเท่านั้น อาจมีข้อยกเว้นบางกรณี ซึ่งควรติดต่อสอบถามที่สถานทูตเยอรมัน
8. กรอกแบบฟอร์มมอบอำนาจให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันยื่นขอจดทะเบียนสมรสที่สำนักงานทะเบียนเยอรมัน ณ เมืองที่ท่านกอยู่ (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า *Beitrittserklärung* อ่านออกเสียงว่า ไบ-ทริทท์ส-แอร์-เคล-รุง)

- * **หมายเหตุ** 1. หากบุคคลสัญชาติไทยมีอายุไม่ถึง 20 ปีบริบูรณ์ แต่มีความประสงค์จะเดินทางไปต่างประเทศ เพื่อจดทะเบียนสมรส ต้องมีหนังสือยินยอมจากบิดา-มารดา ระบุว่ายินยอมให้บุตรเดินทางไปต่างประเทศ และจดทะเบียนสมรสกับบุคคลสัญชาติเยอรมันได้ (ระบุชื่อตัวและชื่อสกุลของคู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันด้วย)
2. นอกจากเอกสารดังกล่าว ทางสำนักงานทะเบียนเยอรมันอาจเรียกเอกสารเพิ่มเติม คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันจึงควรติดต่อสอบถามเรื่องเอกสาร ที่สำนักงานทะเบียนเยอรมัน ณ เมืองที่ท่านกอยู่

กรณีที่เคยจดทะเบียนสมรสมาก่อน (สถานภาพหย่าร้าง)

1. หนังสือเดินทาง **หรือ** บัตรประจำตัวประชาชน (กรณีประสงค์ที่จะจดทะเบียนสมรสในประเทศไทยและไม่มีหนังสือเดินทาง จะต้องแปลบัตรประจำตัวประชาชนด้วย) ทั้งนี้ ควรติดต่อสอบถามที่สำนักงานทะเบียนเยอรมันว่า กรณีไม่มีหนังสือเดินทาง ใช้บัตรประจำตัวประชาชนพร้อมคำแปลภาษาเยอรมันได้หรือไม่
2. สูติบัตร **หรือ** หนังสือรับรองการเกิด (กรณีที่สูติบัตรสูญหายหรือชำรุด) ซึ่งต้องมีข้อมูลถูกต้องครบถ้วนตามสูติบัตร (ควรระบุ วันเดือนปีเกิด สถานที่เกิด ชื่อบิดา-มารดา รวมทั้งชื่อสกุลเดิมก่อนสมรสของมารดา)
3. สำเนาทะเบียนบ้าน **หรือ** แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้ กรณีที่ใช้แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำให้ขอคัด ณ สำนักงานทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่อในทะเบียนบ้าน หรือ สำนักงานทะเบียนกลางเท่านั้น
4. ใบคำร้องเกี่ยวกับงานทะเบียนครอบครัว ออกให้โดยสำนักงานทะเบียนกลาง (ขอได้แห่งเดียวที่ สำนักงานทะเบียนกลาง กรมการปกครอง ตึก 3 ถ.นครสวรรค์ แขวงดุสิต (ใกล้สนามม้าบางเล็ง) เขตดุสิต กรุงเทพฯ 10210 โทร. 02-3569658 – โปรดระวังบุคคลแอบอ้างว่าเป็นเจ้าหน้าที่ของสำนักงานเรา) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้

* คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยสามารถมอบอำนาจให้ทางสำนักงานของเราไปขอคำร้องนี้แทนได้

5. ใบรับรองสถานภาพการสมรส ซึ่งระบุว่า หลังจากจดทะเบียนหย่ามิได้จดทะเบียนสมรสกับบุคคลใดอีก ทั้งนี้ ควรระบุชื่อคู่สมรสเดิม เลขที่ทะเบียนการหย่า วันที่จดทะเบียนหย่า และสำนักงานทะเบียนเขต/อำเภอที่

จดทะเบียนหย่า โดยสามารถขอได้ที่สำนักงานทะเบียนเขต/อำเภอที่ท่านมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้

6. กรณีคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย หรือ คู่สมรสเดิม หรือ บิดา-มารดา เปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุล ต้องใช้ใบเปลี่ยนชื่อตัว (ช.3) และใบเปลี่ยนชื่อสกุล (ช.1, ช.4 หรือ ช.5)
7. ทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร. 2) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำให้ไปขอคัดที่สำนักงานทะเบียนเขต/อำเภอ ที่เคยจดทะเบียนสมรส หรือ สำนักงานทะเบียนกลาง เท่านั้น
8. ใบสำคัญการหย่า (คร. 7)
9. ทะเบียนการหย่าพร้อมบันทึก (คร. 6) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำให้ไปขอคัดที่สำนักงานทะเบียนเขต/อำเภอ ที่เคยจดทะเบียนหย่า หรือ สำนักงานทะเบียนกลาง เท่านั้น
10. กรณีที่หย่าโดยศาล ต้องใช้คำพิพากษาเรื่องการหย่าและหนังสือรับรองคดีถึงที่สุด (ขอคัดสำเนาพร้อมประทับตรารับรองสำเนาถูกต้องได้ที่ศาลประจำจังหวัด แผนกคดีเยาวชนและครอบครัว)
11. กรณีหย่ายังไม่ถึง 310 วันนับแต่วันที่จดทะเบียนหย่า ต้องใช้ใบรับรองแพทย์ที่ระบุว่าไม่มีการตั้งครรภ์
12. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยคซ์ 1” (ต้องมีอายุไม่เกิน 2 ปี) เฉพาะกรณีที่มีความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนีเท่านั้น อาจมีข้อยกเว้นบางกรณี ซึ่งควรติดต่อสอบถามที่สถานทูตเยอรมัน
13. กรอกแบบฟอร์มมอบอำนาจให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันยื่นขอจดทะเบียนสมรส ณ ประเทศเยอรมนี (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า **Beitrittserklärung** อ่านออกเสียงว่า ไบ-ทริทท์ส-แอร์-แคล-รุง)
14. กรอกแบบฟอร์มเพื่อให้ศาลในประเทศเยอรมนีรับรองความถูกต้องของการหย่ากับสามีคนเดิมที่ประเทศไทย (กรณีที่เคยจดทะเบียนสมรส และจดทะเบียนหย่าที่สำนักงานทะเบียน/อำเภอในประเทศไทย) (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า **Antrag auf Anerkennung einer ausländischen Entscheidung in Ehesachen**)

* **หมายเหตุ** 1. กรณีเคยจดทะเบียนสมรสและจดทะเบียนหย่ามาแล้วหลายครั้ง ต้องใช้ทะเบียนการสมรส (คร.2) และทะเบียนการหย่า (คร.6) ทุกครั้ง แม้ว่าจะจะเป็นคู่สมรสจะเป็นคนเดิมก็ตาม และ ในกรณีที่ฝ่ายหญิงยังใช้ชื่อสกุลของสามีที่หย่าร้างแล้ว ต้องขอเปลี่ยน กลับไปใช้ชื่อสกุลของตนเอง ณ สำนักงานทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน แล้วจึงจดทะเบียนสมรสใหม่ได้

2. นอกจากเอกสารดังกล่าว ทางสำนักงานทะเบียนเยอรมันอาจเรียกเอกสารเพิ่มเติม คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันจึงควรติดต่อสอบถามเรื่องเอกสาร ที่สำนักงานทะเบียนเยอรมัน ณ เมืองที่ท่านกอยู่

กรณีที่มีสถานภาพหม้าย (สามีเสียชีวิต)

1. หนังสือเดินทาง **หรือ** บัตรประจำตัวประชาชน (กรณีประสงค์ที่จะจดทะเบียนสมรสในประเทศไทยและไม่มีหนังสือเดินทาง จะต้องแปลบัตรประจำตัวประชาชนด้วย) **ทั้งนี้** ควรติดต่อสอบถามที่สำนักงานทะเบียนเยอรมันว่า กรณีไม่มีหนังสือเดินทาง ใช้บัตรประจำตัวประชาชนพร้อมคำแปลภาษาเยอรมันได้หรือไม่
2. สูติบัตร **หรือ** หนังสือรับรองการเกิด (กรณีที่สูติบัตรสูญหายหรือชำรุด) ซึ่งต้องมีข้อมูลถูกต้องครบถ้วนตามสูติบัตร (ควรระบุ วันเดือนปีเกิด สถานที่เกิด ชื่อบิดา-มารดา รวมทั้งชื่อสกุลเดิมก่อนสมรสของมารดา)

3. สำเนาทะเบียนบ้าน หรือ แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ท.ร.14/1) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้ ในกรณีที่ใช้แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ท.ร.14/1) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำให้ขอคัด ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่อในทะเบียนบ้าน หรือ สำนักทะเบียนกลางเท่านั้น
4. ใบคำร้องเกี่ยวกับงานทะเบียนครอบครัว ออกให้โดยสำนักทะเบียนกลาง (ขอได้แห่งเดียวที่ สำนักทะเบียนกลาง กรมการปกครอง ตึก 3 ถ.นครสวรรค์ แขวงดุสิต (ใกล้สนามม้านางเลิ้ง) เขตดุสิต กรุงเทพฯ 10210 โทร. 02-3569658 – โปรดระวังบุคคลแอบอ้างว่าเป็นเจ้าหน้าที่ของสำนักงานเรา) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้
* คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยสามารถมอบอำนาจให้ทางสำนักงานของเราไปขอคำร้องนี้แทนได้
5. ใบมรณบัตร หรือ แบบรับรองรายการทะเบียนคนตาย (ท.ร.4/ก) ของสามีที่เสียชีวิตแล้ว
6. ใบรับรองสถานภาพการสมรส ซึ่งระบุว่า หลังจากสามีเสียชีวิต มิได้จดทะเบียนสมรสกับบุคคลใดอีก ทั้งนี้ควรระบุชื่อสามี เลขที่ใบมรณบัตร วันที่ออกให้ และสำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่ออกเอกสารให้ด้วย โดยสามารถขอได้ที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่ท่านมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้
7. กรณีคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย หรือ คู่สมรสเดิม หรือ บิดา-มารดา เปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุล ต้องใช้ใบเปลี่ยนชื่อตัว (ช.3) และชื่อสกุล (ช.1, ช.4 หรือ ช.5)
8. ใบสำคัญการสมรส (คร. 3)
9. ทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร. 2) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำให้ไปขอคัดที่ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอ ที่เคยจดทะเบียนสมรส หรือ สำนักทะเบียนกลาง เท่านั้น
10. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท ดอยตซ์ 1” (ต้องมีอายุไม่เกิน 2 ปี)
เฉพาะกรณีที่มีความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนีเท่านั้น อาจมีข้อยกเว้นบางกรณีซึ่งควรติดต่อสอบถามที่สถานทูตเยอรมัน
11. กรอกแบบฟอร์มมอบอำนาจให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันยื่นขอจดทะเบียนสมรส ณ ประเทศเยอรมนี (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า **Beitrittserklärung** อ่านออกเสียงว่า ไบ-ทริทท์ส-แอร์-แคล-รุง)

** หมายเหตุ 1. กรณีที่ฝ่ายหญิงใช้ชื่อสกุลของสามีที่เสียชีวิต ต้องขอเปลี่ยนกลับไปใช้ชื่อสกุลของตนเอง ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน แล้วจึงจดทะเบียนสมรสใหม่ได้ 2. นอกจากเอกสารดังกล่าว ทางสำนักทะเบียนเยอรมันอาจเรียกเอกสารเพิ่มเติม คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันจึงควรติดต่อสอบถามเรื่องเอกสาร ที่สำนักทะเบียนเยอรมัน ณ เมืองที่ท่านกอยู่*

กรณีการจดทะเบียนสมรสกับบุคคลสัญชาติเยอรมันที่เป็นเพศเดียวกัน

เอกสารที่บุคคลสัญชาติไทยต้องใช้เป็นเอกสารเหมือนกับที่หญิงไทยหรือชายไทยใช้สำหรับจดทะเบียนสมรสกับบุคคลสัญชาติเยอรมัน หรือ บางกรณีต้องแสดงสัญญาการใช้ชีวิตคู่ ซึ่งจัดทำขึ้นโดยทนายความที่ทำหน้าที่รับรองเอกสาร (ภาษาเยอรมันเรียกว่า **Notar** อ่านว่า โน-ทาร์)

วิชาติดตามคู่สมรส

กรณีที่จดทะเบียนสมรสในประเทศไทยแล้ว และมีความประสงค์ที่จะขอวิชาติดตามสามีหรือภรรยา คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยต้องนำหลักฐานใบสำคัญการสมรส (คร.3) และทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร.2) แปลเป็นภาษาเยอรมัน แล้วนำไปยื่นรับรองเอกสาร ไม่ปลอมแปลงที่สถานทูต จากนั้นนัดหมายล่วงหน้าทางเว็บไซต์ของสถานทูตสำหรับยื่นขอวิชา

เอกสารที่ใช้ประกอบการยื่นขอวิชา มีดังนี้

1. สำเนาหนังสือเดินทางทั้งสองฝ่าย
2. ใบสำคัญการสมรส (คร.3)
3. ทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร.2)
4. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท ดอยช์ 1” (ต้องมีอายุไม่เกิน 2 ปี) เฉพาะกรณีที่มีความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนีเท่านั้น อาจมีข้อยกเว้นบางกรณี ซึ่งควรติดต่อสอบถามที่สถานทูตเยอรมัน
5. คำร้องขอวิชาที่กรอกเรียบร้อยแล้ว
6. รูปถ่ายขนาด 2 นิ้วหน้าเต็ม พื้นหลังต้องเป็นสีขาวเท่านั้น จำนวน 3 รูป

หลังจากจดทะเบียนสมรสแล้ว หากคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยมีความประสงค์ที่จะเปลี่ยนชื่อสกุลตามสามี ต้องนำหลักฐานทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร.2) ไปดำเนินการที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอ ที่มีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน เพื่อแก้ไขชื่อสกุลในทะเบียนบ้านพร้อมทำบัตรประจำตัวประชาชนใหม่

จากนั้นนำบัตรประจำตัวประชาชนพร้อมทั้งหนังสือเดินทางเล่มเดิมมาแจ้งทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่ที่กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ หรือ กองหนังสือเดินทางทุกแห่งในประเทศไทย

วิชาบุตรติดตามมารดา/บิดา

บุคคลสัญชาติไทยที่จดทะเบียนสมรสกับบุคคลสัญชาติเยอรมัน และมีความประสงค์ที่จะนำบุตรที่เกิดจากคู่ชีวิตคนเดิมไปพำนักอาศัยและศึกษาต่อที่ประเทศเยอรมนี จะต้องนำเอกสารมาแปลเป็นภาษาเยอรมัน และยื่นรับรองเอกสาร ไม่ปลอมแปลงที่สถานทูตก่อน แล้วนำสำเนาของเอกสารภาษาไทยพร้อมคำแปล ไปยื่นขอวิชาที่สถานทูตเยอรมัน โดยต้องแนบสำเนาหนังสือเดินทางของบุคคลสัญชาติเยอรมันด้วย

เอกสารที่ต้องใช้มีดังต่อไปนี้

กรณีที่มีมารดาไม่ได้จดทะเบียนสมรสกับบิดาของเด็ก

1. สูติบัตรของบุตร
2. สำเนาทะเบียนบ้าน หรือ แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ท.ร.14/1) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้ ในกรณีที่ใช้แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ท.ร.14/1) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำให้ขอคัด ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่อในทะเบียนบ้าน หรือ สำนักทะเบียนกลางเท่านั้น
3. หนังสือรับรองเรื่องอำนาจการปกครองบุตร ต้องระบุว่าบุตรอยู่ในอำนาจปกครองของมารดาแต่เพียงผู้เดียวและบิดาไม่ได้จดทะเบียนรับรองบุตรแต่อย่างใด เอกสารมีอายุ 6 เดือน นับตั้งแต่วันที่ออกให้
4. ใบเปลี่ยนชื่อตัว (ข.3) หรือ ชื่อสกุล (ข.1, ข.4 หรือ ข.5) ของบุตรหรือบิดา-มารดา (ในกรณีที่บุตรหรือบิดา-มารดาเคยเปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุล)
5. ใบมรณบัตร หรือ แบบรับรองรายการทะเบียนคนตาย (ท.ร.4/ก) (กรณีบิดาเสียชีวิต)

กรณีที่มีมารดาจดทะเบียนหย่ากับบิดาของเด็กแล้ว

1. สูติบัตรของบุตร
2. ทะเบียนบ้านหรือแบบรับรองทะเบียนราษฎร ท.ร.14/1 ของบุตร กรณีที่ใช้แบบรับรองรายการราษฎร (ท.ร.14/1) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำ ให้ไปขอคัดที่อำเภอ/สำนักงานเขต ที่มีชื่อในทะเบียนบ้าน หรือ ที่สำนักทะเบียนกลางเท่านั้น
3. หลักฐานแสดงว่าอำนาจปกครองบุตรอยู่กับมารดา (แล้วแต่กรณี เช่น ทะเบียนการหย่าพร้อมบันทึก (คร.6), คำพิพากษาศาล ฯลฯ)
4. ใบเปลี่ยนชื่อตัว (ข.3) หรือ ชื่อสกุล (ข.1, ข.4 หรือ ข.5) ของบุตรหรือบิดา-มารดา (กรณีที่บุตรหรือบิดา-มารดาเคยเปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุล)

หมายเหตุ: นอกจากเอกสารดังกล่าว ทางสถานทูตเยอรมัน/ด่านตรวจคนเข้าเมือง อาจเรียกเอกสารเพิ่มเติมจึงควรติดต่อสอบถามเรื่องเอกสาร ที่สถานทูตเยอรมัน/ด่านตรวจคนเข้าเมือง ณ เมืองที่ท่านกอยู่อีกครั้ง

การเปลี่ยนชื่อสกุลตามสามีหรือแก้ไขคำนำหน้านาม

การเปลี่ยนชื่อสกุลตามสามีนั้น คู่สมรสฝ่ายหญิงสามารถทำเรื่องได้ทั้งในประเทศเยอรมนีและในประเทศไทย การดำเนินการในประเทศไทยค่าใช้จ่ายจะถูกกว่าและใช้ระยะเวลาสั้นกว่าที่ประเทศเยอรมนี

เมื่อคู่สมรสจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนีแล้ว คู่สมรสสัญชาติไทยจะต้องนำทะเบียนสมรสที่เป็นภาษาเยอรมันมาแปลเป็นภาษาไทย แล้วนำเอกสาร ไปยื่นขอประทับตรารับรองที่สถานทูตเยอรมันในประเทศไทย หลังจากนั้นต้องนำเอกสารดังกล่าวไปรับรองนิติกรณ์ที่กระทรวงการ ต่างประเทศ หลังจากนั้นคู่สมรสฝ่ายหญิงต้องนำเอกสาร ไปยื่นต่อสำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่ตนมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน เพื่อบันทึกฐานะแห่งครอบครัว (คร.22 การสมรส) และขอเปลี่ยนคำนำหน้านาม ชื่อสกุลในทะเบียนบ้าน พร้อมทำบัตรประจำตัวประชาชนใหม่ จากนั้นจึง

นำบัตรประจำตัวประชาชนและหนังสือเดินทางเล่มเดิม มาทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่ที่กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ หรือ กงหนังสือเดินทางทุกแห่งในประเทศไทย

กรณีแจ้งการสมรสที่ประเทศไทย (นอกจากเอกสารที่ทางเราแนะนำไปเบื้องต้น) เพื่อไม่ให้เป็นการเสียเวลาขอแนะนำให้คุณคัดต่อสอบถามทางสำนักทะเบียนเขต/อำเภออีกครั้ง เพราะสำนักทะเบียนเขต/อำเภอนั้นๆ อาจเรียกเอกสารอย่างอื่นเพิ่มเติมได้

* **หมายเหตุ** ตามกฎหมายเยอรมัน หลังจากจดทะเบียนสมรสกันแล้ว คู่สมรสสามารถใช้ชื่อสกุลคู่ได้ แต่ตามกฎหมายไทย การใช้ชื่อสกุลคู่ยังไม่ได้รับการอนุญาต คู่สมรสจึงควรเลือกใช้ชื่อสกุลของตนเองหรือชื่อสกุลของคู่สมรสเท่านั้น

การเรียนภาษาเยอรมัน

หากมีความประสงค์ที่จะพำนักในประเทศเยอรมนีนานกว่า 90 วัน ต้องเรียนภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยตซ์ 1” โดยสามารถเรียนด้วยตนเองหรือเลือกสถานที่เรียนที่ใดก็ได้ แต่ต้องสอบที่สถาบันเกอเธ่ กรุงเทพฯ เพื่อให้ได้ประกาศนียบัตรภาษา เยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยตซ์ 1” จากสถาบันเกอเธ่

ในกรณีที่จะจบการศึกษาระดับมหาวิทยาลัยหรือเทียบเท่า

ต้องแสดงหลักฐานการศึกษาแทนประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยตซ์ 1” พร้อมกับคำร้องขอวีซ่า โดยทางสถานทูตอาจกำหนดเงื่อนไขเพิ่มเติม แต่ในกรณีที่ไม่มีความประสงค์ที่จะพำนัก อาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนี ไม่จำเป็นต้องเรียนภาษาเยอรมัน (สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่สำนักงานของเรา)

การแปลเอกสาร

เอกสารภาษาไทยที่จะนำไปยื่นต่อทางราชการของประเทศเยอรมนี นอกจากจะต้องได้รับการประทับตรารับรองว่าไม่ได้ปลอมแปลงจากทางสถานทูตเยอรมันแล้ว ยังจะต้อง

แปลเป็นภาษาเยอรมัน โดยล่ามที่สถานทูตเยอรมันยอมรับและที่ได้รับอนุญาตจากศาลในประเทศเยอรมนี ให้มีอำนาจในการรับรองคำแปลถูกต้องได้เท่านั้น ซึ่งเอกสารสามารถแปลได้ทั้งในประเทศไทย และประเทศเยอรมนี

เอกสารภาษาเยอรมันที่จะนำมายื่นต่อทางราชการในประเทศไทยต้องได้รับการแปลเป็นภาษาไทยโดยล่ามที่สถานทูตเยอรมันยอมรับ หลังจากนั้นต้องนำเอกสารภาษาเยอรมันพร้อมคำแปลไปให้สถานทูตเยอรมัน ณ กรุงเทพฯ ประทับตรารับรองเอกสาร หลังจากนั้นนำไปรับรองนิติกรณ์ที่ **แผนกนิติกรณ์** กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศของไทย (กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ 123 ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210 โทร. 02-575 1056-61) แล้วจึงนำไปติดต่อหน่วยงานราชการในประเทศไทย

การยื่นคำร้องขอให้ทางสำนักทะเบียนเขต/อำเภอออกเอกสารสำคัญต่าง ๆ

เพื่อไม่ให้เสียเวลาและเสียเงินโดยเปล่าประโยชน์ คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยควรตรวจสอบรายละเอียดของเอกสารที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอออกให้อย่างละเอียดอีกครั้ง ว่าข้อมูลถูกต้องและสมบูรณ์หรือไม่ เช่น ในหนังสือรับรองการเกิด หนังสือรับรองสถานภาพการสมรส ฯลฯ หากเอกสารยังมีข้อผิดพลาด ต้องขอให้สำนักทะเบียนเขต/

อำเภอแก้ไขหรือออกฉบับใหม่ให้ทันที ห้ามขีดฆ่าหรือแก้ไขเอกสารด้วยตนเอง

สำนักงานแปลเอกสารไทย-เยอรมันตั้งอยู่ที่ ชั้น 12 อาคารกรุงเทพประกันภัย (ไว.ดับยู.ซี.เอ) ติดกับ โรงแรมสุโขทัย
อยู่ฝั่งเดียวกันกับสถานทูตเยอรมัน ตึกที่ 2 ถัดจากสถานทูตประมาณ 50 เมตร

เวลาทำการ วันจันทร์ - ศุกร์ 07.30 - 16.00 น. โทร. 02-677 3890-1, 081-830 5177

แฟกซ์ 02-677 3892

เว็บไซต์ www.thailaendisch.de

อีเมล info@thailaendisch.de

ไลน์ไอดี [thailaendisch.de](https://www.thailaendisch.de)



โปรดติดต่อโดยตรงและระวังการแอบอ้าง สำนักงานแปลเอกสารของเรามีเพียงแห่งเดียวที่ชั้น 12

อาคารกรุงเทพประกันภัย (ไว.ดับยู.ซี.เอ) ไม่มีสาขาหรือตัวแทนที่อื่น

หากมีข้อสงสัยประการใด กรุณาติดต่อสอบถามเราโดยตรงที่เบอร์โทรศัพท์ข้างต้นในวันและเวลาทำการ

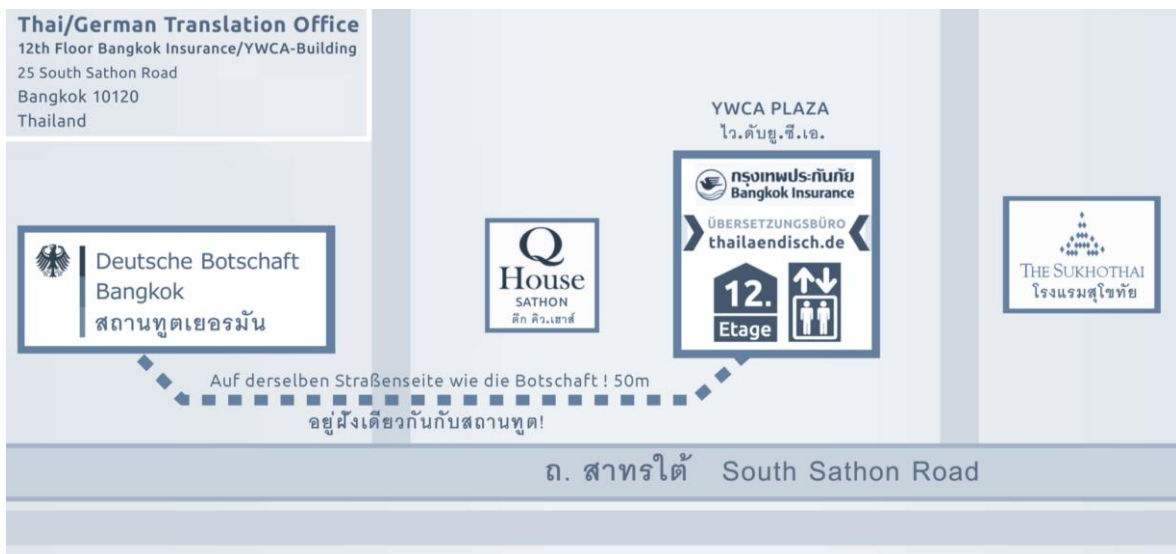
ที่ตั้งของสำนักงาน

สำนักงานแปลเอกสารไทย-เยอรมัน

ชั้น 12 อาคารกรุงเทพประกันภัย (ไว.ดับยู.ซี.เอ)

เลขที่ 25 ถนนสาทรใต้

เขตสาทร กรุงเทพฯ 10120



สำนักงานแปลและรับรองเอกสารไทย-เยอรมัน เซบัสเทียน ทีโซว์ เอริค ซ็อทท์สเค็คท์ และ คณพศ พยัมศรี (ต่อม) • www.thailaendisch.de
ผู้แปลที่ได้รับอนุญาตรับรองคำแปลถูกต้องจากศาลในประเทศเยอรมัน และเป็นที่ยอมรับของสถานทูตเยอรมัน ออสเตรีย และสวิส ประจำประเทศไทย
อีเมล info@thailaendisch.de • โทรศัพท์ในประเทศไทย 02-677 3890-1, 081-830 5177 • โทรศัพท์ในประเทศเยอรมัน 069-2547 2657